

## Entretien

- 3 Odile GAUTHIER, Directrice de l'Eau et de la Biodiversité

## Tribune

- 5 Les collectivités, acteurs de la relance  
Patrick BERNASCONI, Président de la FNTP Territoires

## Territoires

- 7 Agence de l'eau Rhin-Meuse :  
une dynamique au cœur de l'Europe  
Entretien avec Paul MICHELET, Directeur Général de l'Agence de l'Eau Rhin-Meuse

- 11 Lège-Cap-Ferret : concilier qualité  
des eaux et environnement  
Entretien avec Michel SAMMARCELLI, Président du SIBA,  
Maire de Lège-Cap-Ferret

- 13 Médiation : faciliter le dialogue entre  
les consommateurs et les entreprises  
Entretien avec Marc CENSI, premier Médiateur de l'eau

- 15 Du nouveau du côté de la FP2E :  
médiation, accord avec les chambres d'agriculture...  
Entretien avec Béatrice ARBELOT, Déléguée générale de la  
Fédération Professionnelle des Entreprises de l'Eau (FP2E)

- 18 Quelles solidarités face à la crise ?  
Entretien avec Xavier PINTAT, Sénateur de la Gironde, Président de la  
Fédération nationale des collectivités concédantes et régies (FNCCR)

- 22 Le rôle de l'ingénieur conseil - maîtrise d'œuvre  
ou Assistance à Maître d'Ouvrage (AMO)  
Entretien avec Marcel JOURNEZ, Ingénieur conseil chez Amiadag  
Environnement

## Recyclage des eaux

- 25 La réutilisation des eaux usées traitées :  
l'avis des experts

- 27 La gestion des eaux et territoires  
Entretien avec Jean-Pierre CANLER, Ingénieur de recherche au  
Cemagref à Lyon

- 29 Reuse : analyser l'empreinte écologique  
de tout projet  
Entretien avec Pierre ROUSSEL, Président de la commission  
permanente des ressources naturelles du Conseil Général de  
l'Environnement et du Développement Durable (CGEDD)

- 30 La solution réside moins dans le partage de la  
rareté que dans l'emploi de ressources alternatives  
Entretien avec Antoine FRÉROT, Directeur Général de Véolia Eau

- 32 L'usine de Grasse : une qualité du rejet supérieure  
aux exigences prévues pour les zones sensibles

- 35 Développer le reuse de demain

- 38 Des eaux recyclées pour la culture de roses hors-sol

- 39 Traitement des eaux usées à Mhaya (Maroc)  
par lagunage aéré de type Oxylag

- 41 Comment recycler les effluents industriels  
avec des générateurs d'ozone

## Qualité et Développement durable

- 42 Réaliser des inventaires de patrimoine pour tous  
les services d'eau potable et d'assainissement  
Entretien avec Pascal FARJOT, Président d'ITEA, syndicat des  
industriels du transport de l'eau et de l'assainissement

- 44 Conception des déboueurs séparateurs  
à hydrocarbures, domaines d'application  
et environnement normatif

- 46 Amélioration des sols par inclusions rigides

- 47 Récupération des eaux de pluie : des installateurs  
«labellisés» ; accompagner les professionnels

- 48 Eau, milieux et usages : orientations 2010 de l'AFNOR  
Entretien avec Jean-Michel REMY, Responsable Développement  
secteur Eau à AFNOR Normalisation

- 50 Chimie et traitement de l'eau

- 51 ANC : 10 questions à Hubert WILLIG,  
Président de l'IFAA

## Europe

- 56 Eau et Union Européenne  
Sandrine BELIER et Catherine GREZE, Députées européennes

- 57 La politique européenne de l'eau  
et de l'assainissement  
Françoise GROSSETETE, Députée européenne

- 59 Changer les comportements  
Corinne LEPAGE, Députée européenne

- 60 Vers un accord mondial sur le climat :  
Copenhague, la dernière ligne droite  
Karl FALKENBERG, Directeur général de l'environnement à la  
Commission européenne

- 61 Sécheresse et surexploitation de l'eau : il faut agir  
Robert COLLINS, AEE

- 63 L'ASTEE : un congrès européen

- 64 Participer en amont à l'élaboration du droit européen  
Entretien avec Gérard PAYEN, Président du comité des affaires  
européennes et internationales de l'ASTEE

- 65 Plate-forme européenne de l'eau WSSTP :  
Eau de Berlin, un des acteurs majeurs  
Entretien avec Jörg SIMON, Président Directeur Général de  
Berliner Wasserbetriebe et Directeur participations de  
Berlinwasser Holding

- 67 Définir les priorités de la recherche future  
dans le domaine de l'eau  
Entretien avec Yann Moreau-Le Golvan, Directeur de Recherche  
du Kompetenzzentrum Wasser Berlin (KWB)

## Chantiers - Export

- 68 Répondre aux besoins du Moyen-Orient

- 70 Le Caire, Bagdad, Melbourne : des solutions innovantes

## Recherche et innovation

- 72 L'ultrafiltration de pointe

- 74 INRA : une meilleure protection  
des ressources physiques  
Entretien avec Jean-Philippe STEYER, Directeur du Laboratoire de  
Biotechnologie de l'Environnement (LBE)

## Publications

- 76 Le SNITER présente son expertise en fiches techniques  
Entretien avec Didier LE TALLEC, Président de la Commission  
Technique du SNITER

- 78 Plaquette sur la récupération des eaux de pluie

- 79 Le Guide GCEE/CRAMIF récompensé au salon BATIMAT

## Formation

- 80 L'ESITC (Ecole Supérieure des Ingénieurs  
des Travaux de la Construction) de Cachan :  
un pavillon de l'eau et de l'environnement  
Entretien avec Olivier AUCOUTURIER, Directeur technique

## Actualités



Alain ROUSSE  
Président de l'UIE

La France, en cette fin d'année, règle le défi que lui a imposé l'Europe dans le cadre de la directive européenne sur les eaux résiduaires urbaines.

Début 2008, 53 stations d'épuration étaient en infraction avec les normes européennes sur les eaux usées.

Grâce à un effort financier important du Ministre de l'Écologie, du Développement Durable et de la Mer, Jean-Louis BORLOO, et du secrétariat d'État à l'Écologie, dirigé par Chantal JOUANNO, aux collectivités locales et à la mobilisation importante des moyens d'études et de réalisation des industries et entreprises du SNITER et du génie civil de l'eau, deux des syndicats de spécialité de l'UIE, seule une agglomération pourrait être en retard.

Notre pays va donc échapper à l'amen- de de 150 millions d'euros que devait lui imposer l'Europe pour non confor- mité de ses réalisations dans l'eau.

Les émissions de gaz à «effets de serre» ont augmenté dans la plu- part des pays européens et devraient continuer à s'intensifier à l'avenir.

L'augmentation des températures ont des impacts forts sur nos rapports avec la nature. Les ressources natu- relles dans l'eau, que nous fournit notre planète, soutiennent la plupart de nos activités économiques et la cohésion même de nos sociétés.

La nature est le fondement de notre société et non un simple décor.

Une réunion majeure des Nations Unies sur le changement climatique doit se tenir en décembre prochain à Copenhague. Cette réunion sera le plus important rassemblement pour l'envi- ronnement après le protocole de Kyoto.

L'étendue des problèmes environne- mentaux ne doit pas nous condamner à l'inaction. Elle doit nous sensibiliser davantage à nous encourager à déve- lopper de nouveaux schémas plus durable pour vivre, grandir, produire et consommer.

Il s'agit de réévaluer les éléments fondamentaux de la vie. A une époque où les marchés monétaires cherchent leur chemin, l'environnement peut leur servir de guide. ▮

La rédaction n'est pas responsable  
des documents qui lui ont été adressés

Dépôt légal novembre 2009  
ISSN en cours

L'UIE est  
adhérente de la  
FNTP



Les dossiers des Industriels et Entrepreneurs du Cycle de l'Eau

Édité par l'UIE - 10, rue Washington - 75008 PARIS - [www.french-water.com](http://www.french-water.com)

Directeur de la publication : Alain ROUSSE • Rédacteur en chef : Sophie SCHNEIDER -  
sophieschneider@yahoo.fr - Tél. : 09 51 75 09 97 - Fax : 01 47 36 23 99 - 41, rue Saint-Sébastien  
- 75011 Paris • Éditeur Conseil : Jean-Pierre KALFON - Éditions OPAS • Comité de  
Coordination et Régie Publicitaire : Éditions OPAS - 41, rue St-Sébastien - 75011 Paris -  
Tél. : 01 49 29 11 00 - Fax : 01 49 29 11 46 • Dépôt légal 92892 • Maquette : H.COM  
• Imprimerie : One Communication • © photos de cette édition : Tous Droits Réservés